

Participants' View

The screenshot shows the Blackboard Collaborate interface in 'Participants' View. The window title is 'TEST NACO CJK SESSION - Blackboard Collaborate'. The interface includes a menu bar (File, Edit, New, Tools, Window, Help), an audio panel with 'Talk' and 'Video' buttons, a participants panel showing 'MAIN ROOM (2)' with 'Valerie Gross' and 'Participant (You)', and a chat box labeled 'CHAT - Supervised'. A large whiteboard area on the right contains the text: 'While you are waiting for the session to begin, please test your audio: Tools->Audio->Audio Wizard'. Red circles and arrows highlight the 'whiteboard' and 'Participants panel'.

Title bar
Menu bar

whiteboard

Audio panel

Emoticons
step-away
raise hand
poll

Participants panel

Chat box

While you are waiting for the session to begin,
please test your audio:
Tools->Audio->Audio Wizard



NACO CJK Personal Name References

Sponsored by
Committee on Technical Processing, CEAL
CJK NACO Project, PCC

Presented by
Jessalyn Zoom
Cooperative Programs Section, COIN, LC

Setting Up Correct Heading Form

100	1	Ho, Khai Leong, #d 1954-	AACR2 22.1 & 3A
400	1	Khai, Leong Ho, #d 1954-	
400	1	Leong, Ho Khai, #d 1954-	
400	1	He, Qiliang, #d 1954-	
400	1	何启良, #d 1954-	
667		Machine-derived non-Latin script reference project.	
667		Non-Latin script reference not evaluated.	
670		Indigenizing the state, 1988: #b t.p. (Khai Leong Ho) vita (b. 1954)	
670		His The Malaysian Chinese guilds and associations ... 1992: #b t.p. (Ho Khai Leong) t.p. verso (Dr. Ho Khai Leong; lecturer, Dept. of Political Science, Natl. Univ. of Singapore)	
670		Malaixiya Hua ren li shi yu ren wu zheng zhi pian, 2003: #b t.p. (He Qiliang) cover p. 4 (He Khai Leong)	
670		Zheng zhi dong yuan yu guan liao can yu, 1995: #b t.p. (何启良 = He Qiliang) front flap (b. 1954, Kuala Lumpur, Malaysia; native of Guangdong, China; Ph.D in politics, Ohio State Univ., 1988; prof. of National University of Singapore)	
670		LC database, Nov. 4, 2011 #b (hdg.: Ho, Khai Leong, 1954- ; He, Qiliang, 1954- ; 10 usages: Ho Khai Leong ; 5 usages: He Qiliang)	

Important note:

1. All the rules and examples we will be dealing with today are under the principle of AACR2. This session does not touch on RDA: Resource Description Access, the future upcoming cataloging instruction.
2. Not all examples discussed here are live examples from the database although most of them are. Don't be surprised if you can not find the exact record in OCLC.

Pre-requisite: Setting up the correct heading form is important before considering references/variant forms for the heading.

AACR2 22.1A - In general, choose, as the basis of the [heading](#) for a person, the name by which he or she is commonly known. This may be the person's real name, [pseudonym](#), title of nobility, nickname, initials, or other appellation

AACR2 22.1B - Determine the name by which a person is commonly known from the [chief sources of information](#)

AACR2 22.3A - If the forms of a name vary in fullness, choose the form most commonly found. As required, make [references](#) from the other form(s). If no one form predominates, choose the latest form. In case of doubt about which is the latest form, choose the fuller or fullest form.

Names written in non-Roman Script

AACR2 & LCRI 22.3C

- Confucius instead of K'ung-tzu or Kongzi

100	0	Confucius
400	0	Konfuzius
400	0	K'ung-tzu
400	0	Kongzi

- Cao, Xueqin, ca. 1717-1763

100	1	Cao, Xueqin, #d ca. 1717-1763
-----	---	-------------------------------

AACR2 22.3C - Romanize the name according to the table for the language adopted by the cataloguing agency.
LCRI - If a person entered under a given name or a surname is likely to appear in general English-language reference sources, search *Academic American Encyclopedia*, *The Encyclopedia Americana*, and *Encyclopaedia Britannica* (15th ed.). If the name is found in all three of these sources in a single form, use the form found there. If the form varies in these three sources, use the form found in *Encyclopaedia Britannica* (15th ed.). If the name is not found in all three of these sources, use the systematically romanized form of the name in the heading.

Confucius example

AACR2 22.3C - **Persons entered under given name, etc.**

Choose the form of name that has become well-established in English-language [reference sources](#) for a person entered under given name, etc. (see [22.8](#)) whose name is in a language written in a nonroman script. If variant English-language forms are found, choose the form that occurs most frequently. As required, make [references](#) from other forms.

Cao, Xueqin example

Systematic romanization according ALA-LC Romanization Table.

LCRI 22.3C Applicability

Persons who bear names derived from a nonroman script but who write in a roman-alphabet language should not be treated under this rule. The decision that the person is writing in a roman-alphabet language is based on the first item cataloged, i.e., the fact that the text of this item was originally written in a roman-alphabet language. (If it becomes evident later that most of the person's works were written in a nonroman script, apply the provisions of this rule interpretation.)

Types of References

MARC Authority Format

○ See From Tracing, variant form (400)

100	1	Ong, Christine Kiat Neo
400	1	Ong, Kiat Neo Christine
400	1	Wang, Jiniang
400	1	王吉娘
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Nyonya kebaya, 2011: #b t.p. (Christine Kiat Neo Ong = 王吉娘) p. 4 of cover (worked with SIA (Singapore Airlines) for more than 25 years before embarking on her Peranakan retail business)

MARC Authority

See ref. - Make a see reference from a form of the name of a person or a corporate body or title of a work that might reasonably be sought to the form that has been chosen as a name or uniform title heading, or as a title entry.

See Also - Make a *see also* reference from one name or title heading to another related name heading, uniform title, or title.

Name-title ref. - Make a *see* or *see also* reference from a title (or uniform title) that has been entered under a personal or corporate heading in the form of a name title reference beginning with the personal or corporate heading followed by the title concerned.

We will not discuss this type of ref. in this session.

Explanatory Ref. –

LCRI 26.3B-C: Explanatory references of the type illustrated by the examples in 26.3C1 of AACR2 for “Aktiebolaget...” “Conference ...” and “Catholic Church. Sacra ...” are not used on name authority records created by the Library of Congress or by PCC contributors. Instead, the specific reference is supplied in all authority records.

Ong, Christine Kiat Neo example:

AACR2 22.24. Chinese Names Containing a Non-Chinese Given Name

22.24A - If a name of Chinese origin contains a non-Chinese given name and the name is found in the order [non-Chinese given name] [surname] [Chinese given names], enter the name as [surname], [non-Chinese given name] [Chinese given names]. Enter all other names as instructed in 22.5.

400 could also be Ong, Kiat Neo

Types of References

MARC Authority Format

- Pre-AACR2 form of heading (\$wnna or \$wnnaa)

100	1	Cao, Xueqin, #d ca. 1717-1763
400	1	Ts'ao, Hsüeh-ch'ín, #d ca. 1717-1763 #w nne
400	1	Ts'ao, Chan, #d 1717 (ca.)-1763 #w nnaa
400	1	Cao, Qinbu, #d ca. 1717-1763
400	1	Cao, Qinxí, #d ca. 1717-1763
400	1	Cao, Zhan, #d ca. 1717-1763
400	1	Cao, Tianyou, #d ca. 1717-1763
400	1	Cao, Mengruan, #d ca. 1717-1763
400	0	Qinxijushi, #d ca. 1717-1763

MARC 21 Format for Authority Data

Heading in the 4XX field is a pre-AACR2 form (of the heading in the 1XX field) that was the authorized heading in the national name authority file at the time of the changeover to the AACR2 rules.

LCRI 26.2 – Normally, do not trace a reference from the old catalog heading.

Types of References

MARC Authority Format

○ See Also From Tracings (500)

100	1	Wang, Hong			
400	1	Wang, Hung #w nne			
400	1	王宏			
400	1	王鴻			
400	1	王鴻	100	1	Wang, H. #q (Hong)
400	1	王紅	500	1	Wang, Hong
400	1	王紅	670		Advanced adaptive control, 1995: #b CIP t.p. (H. Wang; Dept. of Paper Science, UMIST, UK) galley (Hong Wang)
400	1	王泓			
400	1	王虹			
400	1	王洪			
667		Machine-derived non-Latin script reference project.			
667		Non-Latin script references not evaluated.			
670		[Editor of Hsi fang chu ming che hsüeh chia ...]			
670		Hsi fang chu ming che hsüeh chia ... 1986: #b t.p. (王宏 = Wang Hung)			
670		[Author of Chiang nan ti i chien]			
670		Chiang nan ti i chien, 1990: #b t.p. (王鴻 = Wang Hung) postscript			

The author's name or variant form of the name is the same as another author's variant or name.

We do not have information such as date to add to either of the record. Change the 400 field to 500 field in order to break the conflict.

See Also – Make a see also reference from one name or title heading to another related name heading, uniform title, or title.

Types of References

○ See Also From Tracings (500)

MARC Authority Format

100	1	Gu, Lin, #d 1919-2009
400	1	谷林, #d 1919-2009
500	1	Lao, Zude
667		Formerly on undifferentiated name record: n 87942981
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		His Shu pien tsa hsieh, 1995: #b t.p. (谷林 = Ku Lin)
670		Bai du bai ke WWW site, Oct. 12, 2010 #b (谷林 = Gu Lin; orig. name: 劳祖德 = Lao Zude; 1919-2009; author of book reviews)
675		Cheng Hsiao-hsü jih chi, 1993: t.p. (劳祖德)
	100	1 Lao, Zude
	400	1 Lao, Tsu-te #w nne
	400	1 劳祖德
	500	1 Gu, Lin, #d 1919-2009
	667	Machine-derived non-Latin script reference project.
	667	Non-Latin script reference not evaluated.
	670	Cheng Hsiao-hsü jih chi, 1993: #b t.p. (劳祖德 = Lao Tsu-te)
	670	Bai du bai ke WWW site, Oct. 12, 2010 #b (谷林 = Gu Lin; orig. name: 劳祖德 = Lao Zude; 1919-2009; author of book reviews)
	675	His Shu pien tsa hsieh, 1995: t.p. (谷林 = Ku Lin)

In personal names, 500 is used when the author also uses other name to publish (usually pen names).

Fixed Field Elements

LCRI 26

- Code "b" in Ref Status for the time being

Rec stat	c	Entered	19790622	Replaced	20111012140357.0		
Type	z	Upd status	a	Enc lvl	n	Source	
Roman	c	Ref status	b	Mod rec		Name use	a
Govt agn		Auth status	a	Subj	a	Subl use	a
Series	n	Auth/ref	a	Geo subd	n	Ser use	b
Ser num	n	Name	a	Subdiv to	n	Rules	c

Ref status:	Reference evaluation code
008/29	a Tracings are consistent with heading
	b Tracings are not necessarily consistent with heading
	n Not applicable

LCRI 26 - All cross references on authority records in the automated name authority file must eventually be in accordance with LC/AACR2 practice in matters of form, style, and choice of references. *Exception:* Until practices for form and style of nonroman script references are established, name authority records with nonroman script references should contain value "b" (Tracings are not necessarily consistent with the heading) in 008/29 (Ref status) (Reference evaluation).

NACO Normalization

DCM Z1 Introduction

○ Rules on NACO normalization:

<http://www.loc.gov/catdir/pcc/naco/normrule-2.html>

- 100 ≠ 100
- 100 ≠ 400
- 100 = 500
- 400 ≠ 500

DCM Z1 - Prior to comparison, the headings undergo a computer edit designed to eliminate all but the essential characters of a heading-- this process is called *normalization*. All parties involved in the exchange of LC/NAF authority data have agreed to a specific set of rules for normalization, and these rules are posted at: <http://www.loc.gov/catdir/pcc/naco/normrule-2.html>

The process of normalization removes all combining diacritics and most punctuation, and converts all letters to uppercase and all modified letters to their unmodified equivalents. Subfield delimiters and subfield codes are retained in the normalized form. The normalized form of heading differs from the authorized catalog form of the heading.

When a new authority record is added to an authority file, each heading is compared against the headings and references already in the file to determine whether the new headings and references are allowable, that is, adequately differentiated from existing headings. The headings and references already in the file and the ones to be added are normalized before comparison so that only certain characters will be considered in the comparison.

Notable Changes in the latest Revision

Subfield codes are now considered as part of the comparison. This allows the same term in a 150\$a and 180\$x to occur without conflict because the subfield codes 'a' and 'x' will make the strings unique.

A see reference tracing (4XX field) may not compare the same as a see reference tracing (4XX field) in the **same** authority record; this was allowed under the earlier rules, although the practice wasn't followed in LCSH records.

NACO Normalization

DCM Z1 Introduction

- Is it OK to provide both variant forms:
 - Chang, Wai-Hung
 - Chang, Wai Hung?
- Why?

100	1	Zhang, Weixiong, #d 1963-
400	1	張偉雄, #d 1963-
400	1	Chang, Wai-Hung, #d 1963-
400	1	Chang, Bryan Wai-Hung, #d 1963-
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Ren zao se su, 2002: #b credits (張偉雄 = Zhang Weixiong, Chang Wai-Hung [in rom.]; producer)
670		HKMDB WWW site, Oct. 21, 2009: #b Zhang Weixiong page (張偉雄 = Zhang Weixiong; Bryan Chang Wai-Hung; producer, director, actor, and screenwriter) #u http://cima.fentonnet.com/db/people/view.mhtml?id=7834&display_set=big5
670		Online PChome xin wen tai Blog WWW site, Oct. 21, 2009: #b Tai yang wu zhi page (張偉雄 = Zhang Weixiong, Chang Wai Hung [in rom.]; b. 1963 in Hong Kong; director, screenwriter) #u http://mypaper.pchome.com.tw/funatong/post/3725817

DCM Z1 –

The process of normalization removes all combining diacritics and most punctuation, and converts all letters to uppercase and all modified letters to their unmodified equivalents. Subfield delimiters and subfield codes are retained in the normalized form. The normalized form of heading differs from the authorized catalog form of the heading. For example:

Catalog form: Chang, Wai-Hung

Normalized form: CHANG, WAI HUNG

Catalog form: Chang, Wai Hung

Normalized form: CHANG, WAI HUNG

Only normalized forms of headings and references are compared in the check for uniqueness. Normalized forms that match are considered duplicate headings or a see reference in conflict with an authorized heading.

The only mark of punctuation that is retained during normalization is the first comma in subfield \$a. This exception means that the following two headings normalize to different forms:

Catalog form: Zhang, Wei

Normalized form: ZHANG, WEI

Catalog form: Zhang-wei

Normalized form: ZHANG WEI

Note: searching reference for persons.

Constructing Reference

LCRI 26.1

- In the same form as if chosen as the heading

100	1	Wang, H. L. #q (Hwa Lih), #d 1921-
400	1	Wang, Hwa Lih, #d 1921-
670		His Soybeans as human food, 1979: #b t.p. (H. L. Wang) p. 1 (Northern Regional Research Center, Science and Education Administration, USDA, Peoria, Ill.)
670		AMWS, 13th ed. #b (Wang, Hwa Lih; b. 11/29/21; biochemistry & physiology of molds used in food fermentation; USDA Northern Reg. Res. Lab., Peoria, Ill.)

Including date, full form, title (\$d, \$q, \$c, etc.)

Primary Element

LCRI 26.2

- Trace a reference from each variant that affects the primary elements of the name

100	1	Wong, Andrew K. C.
400	1	Wong, A. K. C. #q (Andrew K. C.)
667		NLC not consulted.
670		NATO Adv. Res. Workshop on Machine Intell. and Know. Engi. for Rob. Applications (1986 : Maratea, Italy). Machine intelligence and knowledge engineering ... 1987: #b CIP tp. (Andrew K.C. Wong)
670		Constellation matching, 1990: #b cover (A.K.C. Wong, Ritam Engineering Limited, Waterloo, Ontario, Canada)

LCRI26.2 – variations in all elements to the left of the comma and in the first element to the right of the comma. Do not trace a reference that would normalize to the same form as the heading or a see reference on the same record, or to the same form as a heading on another record.

We would not provide Wong, Andrew as a variant here.

Primary Element

LCRI 26.2

- Trace a reference from each variant that affects the primary elements of the name

100	1	Li, Pingqian, #d 1902-1984
400	1	李萍倩, #d 1902-1984
400	1	Li, Chunshou, #d 1902-1984
400	1	李椿寿, #d 1902-1984
400	1	Li, Jack Ping Qian, #d 1902-1984
400	1	Lee, Ping Sin, #d 1902-1984
400	1	Li, Ping Qian, #d 1902-1984
667		Non-Latin script references not evaluated.
670		Du hui jiao xiang qu, 2009: #b credits (李萍倩 = Li Pingqian; director)
670		Bai du bai ke WWW site, Feb. 28, 2011: #b Li Pingqian page (李萍倩 = Li Pingqian; orig. name 李椿寿 = Li Chunshou; b. 1902 in Hangzhou, Zhejiang, China; d. 1984; director, actor, and screenwriter) #u http://baike.baidu.com/view/149877.htm
670		Hongkong Cinemagic WWW site, Feb. 28, 2011: #b Jack Li Ping Qian page (Jack Li Ping Qian; Lee Ping Sin; Jack Li; Li Pingqian; Li Ping Qian; b. Jan. 1, 1902; d. Nov. 18, 1984; director, writer, and actor) #u http://www.hkcinemagic.com/en/people.asp?id=3530

How about Li, Jack, \$1902-1984?

LCRI26.2 – variations in all elements to the left of the comma and in the first element to the right of the comma. Do not trace a reference that would normalize to the same form as the heading or a see reference on the same record, or to the same form as a heading on another record.

Some catalogers might think of providing both Li, Jack and Li, Jack Ping Qian.

Recording Variant Forms

LCRI 26.1

- Record variant forms if they add information

100	1	Gao, Feng, #d 1953-
400	1	Kao, Fon, #d 1953-
400	1	Kō. Hō, #d 1953-
400	1	高峰, #d 1953-
667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Kakyo to josei, 2004: #b t.p. (Gao Feng) colophon (Kao Fon [in kana]; Gao Feng [Chinese reading]; Kō Hō [Japanese reading]; b. 1953; came to Japan in 1983; completed Ph.D. courses in education at Nagoya Daigaku Daigakuin Kyōiku Kyōikugaku Kenkyūka; lect. Chinese culture, lit., etc.)

From chief source, other locations in the same item, different items (OCLC search, reference sources, www) if they add info. References are traced only from recorded forms. In other words, references need to be justified in the 670 fields.

Refer from other variants (i.e., those that do not affect the primary entry elements) when it is judged the access to the catalog would be improved, e.g., when the heading is a common-sounding name.

Note: Searching reference is not required for establishing personal name heading. But when conflict, or to avoid creating undifferentiated heading, searching reference has become a routine practice, especially with the readily available information on the internet.

Recording Variant Forms

LCRI 26.1

- Record Chinese courtesy names such as “zi” or “hao”

100	1	Liu, Yizheng, #d b. 1879
400	1	Liu, I-cheng, #d b. 1879 #w nne
400	1	Liu, Qutang, #d b. 1879
400	1	Liu, Yimou, #d b. 1879
400	0	Liuyizheng, #d b. 1879
400	0	Qutang, #d b. 1879
400	1	柳詒徵, #d b. 1879
400	1	柳詒徵, #d b. 1879
400	1	柳翼謀, #d b. 1879
667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.
667		Substitute
670		Lun Liang Rengong de xin shi xue he Liu Yimou de guo shi lun, 1970: #b t.p. (柳翼謀 = Liu Yimou) leaf 4 (柳詒徵 = Liu Yizheng; z. 翼謀 = Yimou, b. 1878)
670		Liu Yizheng shuo wen hua, 1999: #b t.p. (柳詒徵 = Liu Yizheng) p. 5, 3rd group (d. Feb. 1956)
670		Guo shi yao yi, 2007: #b p. 1, footnote (柳詒徵 = Liu Yizheng, 1880-1956) ↓ ↓
670		Liu Yizheng wen hua si xiang yan jiu, 2010: #b p. 14 (柳詒徵 = Liu Yizheng; z. Yimou; b. Qutang; b. Feb. 1880 in today's Zhenjiang Shi, Jiangsu Sheng) p. 17, etc. (d. Feb. 3, 1956; Liuyizheng)

Courtesy name such as “zi” should be consider as reference in a person’s name heading, usually is given by others. So does “hao” – usually an alternative courtesy name, often referred to as pseudonym. A person can have more than one “hao.”

Another similar example is:黑子, 1925- [LCCN no2010070878], would give伍得 instead of史伍得

Zi for some well known people are:

Li Bai, z. Taibai

Mao, Zedong, z. Runzhi

Zhuge, Liang, z. Kongming

Recording Variant Forms

LCRI 26.1

- Record pen name or name used on internet

100	0	Denghuolanshan
400	0	灯火阑珊
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Ling ling piao xiang, 2009: #b t.p. (灯火阑珊 = Denghuolanshan)

100	1	Yu, Xin, #d 1979-
400	1	虞昕, #d 1979-
400	0	Tubingenmujiang, #d 1979-
400	0	图宾根木匠, #d 1979-
667		Non-Latin script references not evaluated.
670		Feng kuang ying ping, 2010: #b t.p. (虞昕 = Yu Xin; 图宾根木匠 = Tubingenmujiang)
670		Wei ji bai ke WWW site, Apr. 18, 2011 #b Tubingenmujiang page (图宾根木匠 = Tubingenmujiang; orig. name: 虞昕 = Yu Xin; b. 1979 in Changde, Hunan Province, China; currently Ph.D. student, Shanghai da xue ying shi xue yuan; film critic, screenwriter) #u http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%9B%BE%E5%AE%BE%E6%A0%B9%E6%9C%A8%E5%8C%A0

Phrase used as a pen name in publication.

1st example, pen name is used for publication. Record pen name in 100 field, provide non-Latin data in 400 field.

Phrase as pen name/name used on Internet 網名.

Note: author did not publish under the pen name which is used on the internet.

See Also reference: Pseudonym

AACR2 & LCRI 22.2B

- Author writes under both real name and pseud. - establish two headings

100	1	Setouchi, Harumi, #d 1922-	100	1	Setouchi, Jakuchō, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
400	1	瀬戸内晴美, #d 1922-	400	1	瀬戸内寂聴, #d 1922-
500	1	Setouchi, Jakuchō, #d 1922-	500	1	Setouchi, Harumi, #d 1922-
667		Machine-derived non-Latin script reference project.	667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.	667		Non-Latin script references not evaluated.
670		Author's Toshin, 1964.	670		Bukkyō, erosu to sukui, 1993: #b t.p. (Setouchi Jakuchō)
670		Bukkyō, erosu to sukui, 1993: #b t.p. (Setouchi Jakuchō)			

Author writes under both real name and pseudonym. Establish two headings.

Other similar examples: n 2010062237 and nr 97029955; no2011078403 and n 2011008881

See Also reference: Pseudonym

LCRI 22.2B Basic heading

- More than two names – choose a “basic” heading

100	1	Hisao, Jūran, #d 1902-1957	
400	1	久生十蘭, #d 1902-1957	
500	1	Abe, Masao, #d 1902-1957 #w nnnc	Note the coding and field \$663
500	1	Tanigawa, Hayashi, #d 1902-1957 #w nnnc	
663		For works of this author entered under other names, search also under: #b Abe, Masao, 1902-1957 #b Tanigawa, Hayashi, 1902-1957	
667		Pseudonyms not found on published works: 六戸部力; 石田九万吉	
667		Machine-derived non-Latin script reference project.	
667		Non-Latin script reference not evaluated.	
670		His Jūjigai, 1952: #b t.p. (Hisao Jūran)	
670		Chosakuen daichō, 1985 #b (Hisao Jūran; real name: Abe Masao; b. 4/6/Meiji 35; d. 10/6/Shōwa 32; novelist)	
670		Hisao Jūran "Jūgun nikki," 2007: #b t.p. (久生十蘭 = Hisao Jūran) colophon, etc. (r; real name: 阿部正雄 = Abe Masao; first used pseud. Hisao Jūran in 1936)	
670		Wikipedia, Japanese, Sept. 18, 2008 #b (久生十蘭 = Hisao Jūran; r; real name initially used in separately published works: 阿部正雄 = Abe Masao; also published under another pseud.: 谷川早 = Tanigawa Hayashi)	

20

LCRI 22.2B Contemporary author: Three or more names (multiple pseudonyms). Create NARs for each name, choose a “basic” heading, provide 663 field for each NAR, use linking 5XX references coded \$w nnnc

NOTE: The basic heading does not have to be the person’s “real” name. It should be the most predominantly used name.

Multiple Headings—References

2) If more than two headings are created for an author, choose a “basic” heading according to the above guidelines. On the authority record for this heading, trace cataloger-generated see also references from all other headings used, justifying the references in 670 citations, according to normal practice. Provide a 663 cataloger-generated reference field listing all the other names established with the following text:

For works of this author entered under other names, search also under: [list names].

On each of the other authority records created for the author, trace a cataloger-generated see also reference from the “basic” heading, justifying that reference in a 670 citation, according to normal practice. (Other names may be mentioned in the 670 if it is convenient to do so.) Provide a 663 cataloger-generated reference field with the following text:

Works by this author are entered under the name used in the item. For a listing of other names used by this author, search also under: [basic heading].

When the author uses another new name, create a new name authority record for that name and also add it to the reference structure and 663 listing on the authority record for the “basic” heading. (Do not add information about it to the authority records for other names used by the author.)

See Also reference: Pseudonym

LCRI 22.2B

○ More than two names – other heading #1

100	1	Tanigawa, Hayashi, #d 1902-1957
400	1	谷川早, #d 1902-1957
500	1	Hisao, Jūran, #d 1902-1957 #w nnnc
663		Works by this author are entered under the name used in the item. For a listing of other names used by this author, search also under: #b Hisao, Jūran, 1902-1957
667		Non-Latin script reference not evaluated
670		NDL database, Sept. 18, 2008 #b (hdg.: 谷川, 早 = Tanigawa, Hayashi; r)
670		Wikipedia, Japanese, Sept. 18, 2008 #b (次生十郎 = Hisao Jūran; r; real name initially used in separately published works: 阿部正雄 = Abe Masao; also published under another pseud.: 谷川早 = Tanigawa Hayashi; b. Apr. 6, 1902; d. Oct. 6, 1957)
675		Hisao Jūran "Jūgun nikki," 2007

21

This is a record for one of the other names. If author begins to write under another name create an NAR for that heading and add name to the base heading.

The 663 in this record points back to the “basic” heading which includes references to all of the names used by this person. The same 663 field would be used on each of the NARs that isn’t the “basic” heading.

NOTE: this NAR does not include the real name or other cross-references, only the ones appropriate to the heading of this NAR and the ONE linking 500 to base heading.

See Also reference: Pseudonym

LCRI 22.2B

○ More than two names – other heading #2

100	1	Abe, Masao, #d 1902-1957
400	1	阿部正雄, #d 1902-1957
500	1	Hisao, Jūran, #d 1902-1957 #w nnncc
663		Works by this author are entered under the name used in the item. For a listing of other names used by this author, search also under: #b Hisao, Jūran, 1902-1957
667		Non-Latin script reference not evaluated
670		NDL database, Sept. 18, 2008 #b (hdg.: 阿部, 正雄 (1902-1957) = Abe, Masao (1902-1957); r, xx-ref.: 久生, 十蘭 (1902-1957) = Hisao, Jūran (1902-1957); r)
670		Wikipedia, Japanese, Sept. 18, 2008 #b (久生十蘭 = Hisao Jūran; r; real name initially used in separately published works: 阿部正雄 = Abe Masao; also published under another pseud.: 谷川早 = Tanigawa Hayashi)
675		Hisao Jūran "Jūgun nikki," 2007: t.p. (久生十蘭 = Hisao Jūran) colophon, etc. (r; real name: 阿部正雄 = Abe Masao; first used pseud. Hisao Jūran in 1936; b. Apr. 6, 1902; d. Oct. 16, 1958)

22

This is a record for one of the other names. If author begins to write under another name create an NAR for that heading and add name to the base heading.

The 663 in this record points back to the “basic” heading which includes references to all of the names used by this person. The same 663 field would be used on each of the NARs that isn’t the “basic” heading.

NOTE: this NAR does not include the real name or other cross-references, only the ones appropriate to the heading of this NAR and the ONE linking 500 to base heading.

See Also References : Groups vs. Individual

LCRI 26.2C

Group containing the name of one or more of its members:

- See also reference from heading for each individual named to the group heading
- See also reference from the group heading to the heading for each individual

23

“When the name of a group contains the name of one or more of its members, make a see also reference from the heading for each individual named in the group heading to the heading for that group and from that group heading to the heading for each individual.”

This rule revision was made in August 2001 at the request of PCC libraries. They wanted the reference structure to go in both directions for all related headings and they also wanted to be able to apply this rule to groups other than musical groups, e.g. architectural and law firms.

LC practice: “The Library of Congress limits making these see also references to entities described within LC’s collections of special materials (in lieu of making multiple added entries on individual bibliographic records) including music performing groups, when the information is readily available, the names of individual members are already established, and cataloging resources permit. Do not create an authority record for an individual just to add the see also reference. (Note: Between 1995-2007 LC did not make references from the group heading to each individual in the group, i.e., it did not add a [510 tracing](#) for the group to the authority records for each member of the group. Add a missing reference only when encountered in current cataloging and the name of an individual member of the group is already established)”

See Also References : Groups vs. Individual

LCRI 26.2C

○ Group heading

110	2	Gao shi xiong di
410	2	高氏兄弟
410	2	Gao Brothers
500	1	Gao, Shen, #d 1956-
500	1	Gao, Qiang, #d 1962-
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		20 ge gu yong zhe de yong bao, 2005: #b credits (高氏兄弟 = Gao shi xiong di = Gao Brothers; director, producer, photographer, and editor)
670		Zhongguo qian wei yi shu zhuang kuang, 2002: #b t.p. (高氏兄弟 = Gao shi xiong di) front flap (高斌 = Gao Shen, 高强 = Gao Qiang)
670		ArtZineChina web site, viewed Nov. 21, 2008 #b Gao Brothers' page, Chinese version (高氏兄弟 = Gao shi xiong di; 高斌 = Gao Shen, b. 1956; 高强 = Gao Qiang, b. 1962, both born in Jinan, Shandong Province, China) English version (Gao Brothers, a pair of artist brothers based in Beijing and authors of several published works) #u http://new.artzinechina.com/display%5Fvol%5Faid589%5Fen.html

24

Reciprocal cross-references made between Performing group name and individuals named in the group.

LCRI 26.2C - *See also references from individuals to the group*

When the name of a group contains the name of one or more of its members, make a *see also* reference from the heading for each individual named in the group heading to the heading for that group and from that group heading to the heading for each individual.

LC practice: The Library of Congress limits making these *see also* references to entities described within LC's collections of special materials (in lieu of making multiple added entries on individual bibliographic records) including music performing groups ...

See Also References : Groups vs. Individual

- Heading for each individual

LCRI 26.2C

100	1	Gao, Shen, #d 1956-			
400	1	高斌, #d 1956-			
400	1	Gao, Zhen, #d 1956-			
510	2	Gao shi xiong di			
667		Machine-derived non-Latin script reference project.	100	1	Gao, Qiang, #d 1962-
667		Non-Latin script reference not evaluated.	400	1	高强, #d 1962-
670		Zhongguo shang fang cun, 2005: #b t.p. (Gao Shen) back cover flap (b. 1962 in Jinan, Shandong; native of Rizhao, Shandong)	400	1	高斌, #d 1962-
			510	2	Gao shi xiong di
670		20 ge gu yong zhe de yong bao, 2005: #b credits (高氏兄弟 = Gao Brothers; director, producer, photographer, and editor)	667		Machine-derived non-Latin script reference project.
			667		Non-Latin script references not evaluated.
670		ArtZineChina web site, viewed Nov. 21, 2008 #b Gao Brothers' page, Chinese version (高氏兄弟 = Gao shi xiong di; 高斌 = Gao Shen, b. 1956; 高强 = Gao Qiang, b. 1962, both born in Jinan, Shandong Province, China)	670		Zhongguo shang fang cun, 2005: #b t.p. (Gao Qiang) back cover flap (b. 1962 in Jinan, Shandong; native of Rizhao, Shandong)
			670		20 ge gu yong zhe de yong bao, 2005: #b credits (高氏兄弟 = Gao shi xiong di = Gao Brothers; director, producer, photographer, and editor)
			670		ArtZineChina web site, viewed Nov. 21, 2008 #b Gao Brothers' page, Chinese version (高氏兄弟 = Gao shi xiong di; 高斌 = Gao Shen, b. 1956; 高强 = Gao Qiang, b. 1962, both born in Jinan, Shandong Province, China) English version (Gao Brothers, a pair of artist brothers based in Beijing and authors of several published works) #u http://new.artzinechina.com/display_vol_aid589_cn.html

Reciprocal cross-references made between Performing group name and individuals named in the group.

Another good example is Pang Brothers no2009144917.

See Also References : Head of State

LCRI 26.3 B-C

- Connect headings for heads of state and personal names

100	1	Kishi, Nobusuke, #d 1896-1987			
400	1	An, Xinjie, #d 1896-1987			
400	1	岸信介, #d 1896-1987			
400	0	Shōwa no youkai, #d 1896-1987			
400	0	昭和の妖怪, #d 1896-1987	110	1	Japan. #b Naikaku Sōri Daijin (1957-1960 : Kishi)
400	0	Apparition of Shōwa, #d 1896-1987	410	1	Japan. #b 内閣総理大臣 (1957-1960 : Kishi)
510		Japan. #b Naikaku Sōri Daijin (1957-1960 : Kishi)	500	1	Kishi, Nobusuke, #d 1896-1987
667		Machine-derived non-Latin script reference project.	667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.	667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Wen, S. An Hsin-chieh, 1958.	667		SUBJECT USAGE: This heading is not valid for use as a subject. Works about this person are entered under Kishi, Nobusuke, b. 1896.
670		Ningen Kishi Nobusuke, haran no kyōjūnen, 1989: #b p. 294 (b. 1896; d. August 7, 1987; 56th and 57th Prime Minister of Japan from February 25, 1957 to June 12, 1958 and from then to July 19, 1960); politician, former Prime Minister	670		Tsunoda Ryūsaku kun santō zuihōshō, 1960: #b signature (Naikaku Sōri Daijin Kishi Nobusuke)
670		Tsunoda Ryūsaku kun santō zuihōshō, 1960: #b signature (Naikaku Sōri Daijin Kishi Nobusuke)	670		Shushō Kantei WWW home page, May 4, 2007 #b Naikaku oyakudachi jōhō/Naikaku seido to rekidai Naikaku/Naikaku Sōri Daijin ichiran (Kishi Nobusuke; 1st appointment, Feb. 25, Shōwa 32 [1957]-June 12, Shōwa 33 [1958]; 2nd appointment, June 12, Shōwa 33 [1958]-July 19, Shōwa 35 [1960])
670		Wikipedia WWW site, April 3, 2009 #b (Nobusuke Kishi; b. November 1896; d. August 7, 1987; 56th and 57th Prime Minister of Japan from February 25, 1957 to June 12, 1958 and from then to July 19, 1960); politician, former Prime Minister			

LCRI 26.3B-C

Private communications of heads of state, etc. Since 2005, LCRI calls for creating reciprocal see also references to connect headings for heads of state, ecclesiastical officials, etc., to the corresponding official heading instead of the explanatory reference called for in 21.4D2 and illustrated in 26.3C1.

Note: The library that added the last x-ref used the romanization found in Wikipedia and used that instead of the ALA authorized romanization. It does need to be corrected.

Romanization in Wikipedia is incorrect. Per ALA romanization, it should be Shōwa no yōkai

Resolving Conflict

LCRI 26.2C

- Add info. to reference only (date, etc.)

NAR 1:

100 1# Tang, Xiantian

400 0# Dayi, 1944-

670 ## Zhongguo san wen xiao shuo, 2003: \$b t.p.
(Tang Xiantian)

670 ## Baidu Baike webpage, Jun 11, 2008 \$b (b. 1944;
pen name Dayi; grad. from Anhui da xue Zhong
wen xi, 1967)

NAR 2:

100 1# Dayi

LCRI 26.2C - For personal names (including any pseudonym), when the entire form in the first line of a reference and the entire form in an established heading are the same, attempt to resolve the conflict by additions to the name in the reference (cf. [LCRI 22.17-22.20](#)).

If the form of reference conflicts with an established heading, resolve the conflict by using dates in the reference, even if they are not used in the heading.

100 1 McArthur, W. M. (no conflict)

400 1 McArthur, William, 1922- (conflict with a 100 hdg. for McArthur, William resolved by adding date)

Resolving Conflict: See Also References

LCRI 26.2C

- Make a simple 500, if it is a 400 to 100 conflict that cannot be resolved

NAR 1:

100 1#	Tang, Xiantian	Becomes
400 0#	Dayi	\$500
670 ##	Zhongguo san wen xiao shuo, 2003: \$b t.p. (Tang Xiantian)	
670 ##	Baidu Baike webpage, Jun 11, 2008 \$b (pen name Dayi; grad. from Anhui da xue Zhong wen xi, 1967)	

NAR 2:

100 1#	Dayi
--------	------

28

LCRI 26.2C - If there is no data to resolve a conflict of this kind, make a see also reference instead of a see reference (i.e. code the reference as a 500 instead of a 400). This applies whether the cross reference is already in the file or is the result of the item being cataloged.

Resolving Conflict: Pinyin vs. Wade Giles Forms

100	1	Wang, Ting
400	1	王婷
667		Non-Latin script reference not evaluated
670		Tu fa shi jian bao dao, 2009: #b tp. (王婷, Wang Ting)

Remove field 400
Wang, Ting \$wnne

Add field \$667 field

100	1	Wang, Ding
400	1	Wang, Ting \$wnne
400	1	汪暹
400	1	王定
400	1	王玗
400	1	王琬
400	1	王鼎
400	1	王丁
667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.
667		Record covers additional persons.
667		Previously valid AACR2 heading form: Wang, Ting
670		[Joint author of Tsai shih chieh wu chi lü hsing]
670		Lu, K. Tsai shih chieh wu chi lü hsing, 1980 (a.e.) #b tp. (Wang Ting) postscript (at Pei-ching)

Unusual situation – 400 field in the NAR for Wang, Ding is for a form under earlier romanization. There isn't need to retain it if a conflict exists. 400 \$wnne form should be deleted, and 667 field is added.

Adding Date to the Heading

- Do not change the form of \$wnne or \$wnna

100	1	Zhao, Ziyang	\$1919-2005	
400	1	Chao, Tzu-yang #w nne		
400	1	趙紫陽	\$1919-2005	
400	1	赵紫阳	\$1919-2005	
400	1	Zhao, Xiuye	\$1919-2005	
400	1	赵修业	\$1919-2005	
667		Machine-derived non-Latin script reference project.		
667		Non-Latin script references not evaluated.		
670		Author's Kuang-tung sheng nung yeh sheng ch'an, 1954: #b t.p. (趙紫陽 = Chao, Tzu-yang)		
670		Shambaugh, D.L. The making of a premier, 1984: #b t.p. (Zhao Ziyang) p. 1 (b. 1919)		
670		Wikipedia WWW site, May 24, 2005 #b (Zhao Ziyang; b. Oct. 17, 1919, Hua county, Henan prov.; d. Jan. 17, 2005, Beijing; premier of the People's Republic of China, 1980-1987; general secretary of the Communist Party of China, 1987-1989)		
670		Wei ji bai ke WWW site, Sep. 2, 2009 #b (赵紫阳 = Zhao Ziyang; Oct. 17, 1919-Jan. 17, 2005; orig. name: 赵修业 = Zhao Xiuye; native of Henan Hua Xian; premier of the People's Republic of China, 1980-1987; general secretary of the Communist Party of China, 1987-1989)		

When adding date including adding death date for the heading, do not add date to the forms coded under \$wnne or \$wnna. These were previously existing heading forms and should not be altered, valid or invalid.

Providing information in 667 Field

DCM Z1

- Help identify the relationship with other similar names

100	1	Lin, Youxi, #d 1715-1805
400	1	Lin, Ruzhen, #d 1715-1805
400	1	Lin, Pingyuan, #d 1715-1805
400	1	林有席, #d 1715-1805
667		Non-Latin script references not evaluated.
667		Cannot identify with: Lin, Youxi, jin shi 1752
670		Pingyuan za zhu nei bian, 2010. #b t.p. (林有席 = Lin Youxi) t.p. verso (z. 儒珍 = Ruzhen; h. 平園 = Pingyuan; native of 江西分宜 = Jiangxi Fenyi; 1715-1805; jin shi, 1748; 官湖北東湖知縣)
670		OCLC, Nov. 2, 2011 #b (hdgs.: Lin, Youxi, fl. 1804; Lin, Youxi, fl. 1813)

DCM Z1 -

General

Give information of permanent value and general interest that would be useful also to institutions outside of LC and to LC staff not working in the LC Database. A listing (not exhaustive) of types of notes is given below; with the exception of notes about old catalog headings, series-like phrase core records, and technical reports as well as the first part of the MESSAGE notes, the wording is recommended but not prescriptive. The separate [667 fields](#) may be given in any order.

667 \$a Not same as: [name or title, LCCN]

667 \$a Cannot identify with: [name or title, LCCN]

667 \$a Reinvestigate before using again

667 \$a Formerly on undifferentiated name record: [LCCN of undifferentiated name record]

667 \$a Coded "provisional" because [reason for coding]

667 \$a Change heading if name _____ continues to be used

667 \$a For works issued before/after [date]

(to be used for official language changes)

What Are Some of the Confusing Areas?

AACR2 & LCRI 22.2B

- Author's real name available, writes under pen name only

010		no2011104932
040		VaCvUCC #b eng #c VaCvUCC #d IEN
100	1	Lingdang, #d 1965-
400	1	转档, #d 1965-
400	1	Sun, Xia, #d 1965-
667		Non-Latin script reference not evaluated.
670		Hong lou guan li mi ma, 2009: #b t.p. (转档 = Lingdang) flap of cover (real name Sun Xia = 孙侠)
670		Zhongguo zuo jia wang, viewed July 8, 2011 #b (Sun Xia, pen name: Lingdang; b. 1965, female; graduated from Dong bei shi you xue yuan in 1984...) #u http://www.chinawriter.com.cn/

22.2B1. One pseudonym

If all the works by one person appear under one pseudonym, choose the pseudonym. If the real name is known, make a reference from the real name to the pseudonym.

Only 1 NAR is created in this case.

Author's Name in Different Languages or Different Romanizations

100	0	Cimeddorji, Yu., #d 1921-	AACR2 & LCRI 22.3B
400	0	Qimudadaerji, You., #d 1921-	
400	0	其木德道尔吉, 优., #d 1921-	
400	0	优·其木德道尔吉, #d 1921-	
400	0	Qimudaoji, #d 1921-	
400	0	Ch'i-mu-tao-chi #w nne	
400	0	齐木道吉, #d 1921-	
400	0	Cimeddorji, #d 1921-	
400	1	Wu, Chengde, #d 1921-	
400	1	吴成德, #d 1921-	
400	0	Chimeddorzh, #d 1921-	
400	0	Чимэддорж, #d 1921-	
400	0	Chimiddorzh, #d 1921-	
400	0	Чимиддорж, #d 1921-	
667		Non-Latin script references not evaluated.	
670		Geser Qagan-u tuquji, 1985: #b t.p. (Yu. Cimeddorji) Chinese colophon (优·其木德道尔吉 = You. Qimudadaerji)	
670		Meng-ku tsu wen hsueh chien shih, 1981: #b t.p. (齐木道吉 = Ch'i-mu-tao-chi)	
670		Zhongguo Menggu xue xue zhe, 1993 #b (齐木道吉 = Qimudaoji; Cimeddorji [in Mongolian script]; Chinese name: 吴成德 = Wu Chengde; Monggol; b. Feb. 9, 1921, Kulun Qi, Jirem Meng, Inner Mongolia, with Nei Menggu she hui ke xue yuan wen xue yan jiu suo, co-editor of Menggu zu wen xue jian shi (1981) and compiler of Geser Qagan-u tuquji (1985); selected publications list includes works in Mongolian, Chinese and Japanese)	

Cataloger's research shows that the author write prolifically in Mongolian (published mostly in Mongolian). Would've been helpful if the cataloger cite the usages to support the mostly commonly used name is in Mongolian.

AACR2 22.3B1. Persons using more than one language --

If the name of a person who has used more than one language appears in different language forms in his or her works, choose the form corresponding to the language of most of the works.

In case of doubt, choose the form most commonly found in [reference sources](#) of the person's country of residence or activity. For persons identified by a well-established English form of name, see 22.3B3. If the name chosen is written in a nonroman script, see 22.3C.

AACR2 22.3C2 - If a name is written in more than one nonroman script, romanize it according to the table for the original language of most of the works. As required, make references from other romanized forms.

LCRI 22.3B - For an author who writes in two or more languages, the rule includes an "in case of doubt" provision, when there is no predominant language, that sends the cataloger to reference sources of the person's country of residence or activity. If there are no such reference sources, the person is not listed, or for any other reason reference sources do not settle the matter, use in the heading the form of name in the person's native language.

After an author has been established, if subsequently received works show a form in a language not selected for the heading, change the heading when 80% of the author's works are in that language.

Last resort, follow rules for language of name

Non-Latin Reference Guideline

- What fields in the authority record can have non-Latin scripts?
 - 4XX fields
 - selected 667 note fields
 - 670
 - 675
- 1XX and 5XX must be in romanized form

100	1	Fujiko, Fujio
400	1	藤子・F・不二雄
400	1	藤子不二雄
400	1	藤子不二雄F
400	1	藤子藤二雄
500	1	Abiko, Motoo, #d 1934- #w nnncc
500	1	Fujimoto, Hiroshi, #d 1933-1966. #w nnncc
500	1	藤本乱, #d 1933-1966. #w nnncc

<http://www.loc.gov/catdir/cpsa/nonlatinfaq.html>

Non-Latin Script Data in Name Authority Records: Frequently Asked Questions

What fields in the authority record can have non-Latin scripts?

A2. Non-Latin scripts will be added only in references on name authority records (i.e., 4XX fields), and in selected note fields—667 (Nonpublic general note), 670 (Source data found), and 675 (Source data not found). Some fields, of course, will contain a mix of scripts (e.g., 670 citations with headings represented in both non-Latin script and romanized form). Additional fields may be used in the future, based on user feedback. Note that authorized headings (i.e., 1XX and 5XX) in authority records must be in romanized form.

Example: n 81124611



Non-Latin Reference Guideline

- What types of headings can have non-Latin script references?
 - Personal names
 - Corporate bodies
 - Conferences
 - Geographic names
 - Uniform titles (including series)
 - Name/title headings

<http://www.loc.gov/catdir/cpsd/nonlatinfaq.html>

Non-Latin Script Data in Name Authority Records: Frequently Asked Questions

Can I add non-Latin script references to records for all types of headings?

A3. Yes. Although the pre-population will only supply non-Latin references for personal names and corporate bodies tagged 110, catalogers can add non-Latin references for conferences, geographic names, uniform titles (including series), name/title headings, etc.

Non-Latin Reference Guideline

- What happened after OCLC pre-population project?

400	1	陀司妥也夫斯基, #d 1821-1881
400	1	陀思妥也夫斯基, #d 1821-1881
400	1	陀思妥耶夫斯基, #d 1821-1881
400	1	F. ドストエフスキー, #d 1821-1881
400	1	Dostojevskis, Fjodors, #d 1821-1881
667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.
670		Kulakowska, D. Dostojevski, dialektyka niewiary, 1981: #b t.p. (Dostojevski) p. 5 (Fiodora Dostojevskiego)
670		Dostojevskij nella coscienza d'oggi, c1981: #b t.p. (Dostojevskij)
670		Bibl. naz. it. #b (Dostojevskij, Fedor)
670		Müller, L. F.M. Dostojevskij, 1881-1981, 1982: #b t.p. (F.M. Dostojevskij) p. 7 (Fjodor Michajlovitsch Dostojevskijs)
670		Dostojevskij und die Literatur, c1983: #b t.p. (Dostojevskij) p. vii (F.M. Dostojevskij)
670		Zhelezni "a" k, V. Poslednie gody Fedora Dostoevskogo, 1983.
670		Kjetsaa, G. Fjodor Dostojevskij, et dikterliv, 1985.
670		Makrakēs, M.K. Ho Dostogiephski kai hē epanastasē tōn neōn, 1984: #b t.p. (Dostogiephski) p. 5 (Ph. M. Dostogiephsky)
670		Temiri "a" zev, B. Facheuse aventure [M] 19--: #b t.p. (Th. M. Dostoievsky)
670		Spoudē ston Dostogiephsky, 1984: #b p. 6 (Phiontor Michaēlovits Dostogiephsky)
670		Haim, V. L'éternel mari, 1987: #b t.p. (Fiodor Dostoievski)

OCLC has developed a capability to pre-populate the NACO authority file with non-Latin references (authority 4XX fields) derived from non-Latin bibliographic heading fields in WorldCat, making use of data-mining techniques developed for the WorldCat Identities project.

Note:

1. The pre-population only occurred on name authority records for personal names, and corporate bodies tagged 110.
2. Non-Latin script were added only in 400 and 410 fields, but not 670 fields.

Based on non-Latin script headings found in bibliographic records

Included only personal name 100 and corporate name 110 headings

Non-Latin script added in 400 and 410, but not 670 field

Reference evaluation code (008/29) flagged as "b" for unevaluated reference

Two 667 fields added

Machine-derived non-Latin script reference project.

Non-Latin script reference(s) not evaluated.

No corresponding non-Latin data in the 670 fields for records which went through OCLC pre-population project.

Working with Existing NARs

- Correct obvious errors, with discretion

Type	z	Upd status	a	Enc lvl	n	Source	
Roman	■	Ref status	b	Mod rec		Name use	a
Govt agn	■	Auth status	a	Subj	a	Subj use	a
Series	n	Auth/ref	a	Geo subd	n	Ser use	b
Ser num	n	Name	a	Subdiv tp	n	Rules	c

010		nb2007018125					
040		Uk #b eng #c Uk #d OCoLC					
100	1	Zhang, Tongbing					
400	1	张同冰					
400	1	张彤冰					
400	1	张洞冰 → ??					
667		Machine-derived non-Latin script reference project.					
667		Non-Latin script references not evaluated.					
670		Ling yi ge sheng yin, c2005: #b t.p. (Zhang Tongbing)					

Correct obvious errors, but be careful. Some ref. may appear to be incorrect, but are actually not incorrect. Some obvious errors you may encounter are: non-Latin characters represent totally different sounding name for the NAR, incorrect characters either caused by inputting catalogers or system generated errors.

Working with Existing NARs

- Retain the variant forms presented in the same record (simplified and traditional, variant hangul forms)

100	1		Li, Xiuyun
400	1		李秀云
400	1		李秀雲

100	1		Yi, Ka-hyŏng
400	1		Yi, Kae-hyŏng
400	1		李佳炯
400	1		李佳炯
400	1		이가형
400	1		이가형

Retain both.

Working with Existing NARs

- Differentiate personal name heading with several different non-Latin forms added
 - Change coding ff 008/32 from “a” to “b”

Rec stat	c	Entered	20080306	Replaced	20081?06061331.0
Type	z	Upd status	a	Enc lvl	n
Roman	■	Ref status	b	Mod rec	
Govt agn	■	Auth status	a	Subj	a
Series	n	Auth/ref	a	Geo subd	n
Ser num	n	Name	a	Subdiv tp	n
010		no2008035988			
040		InU #b eng #c InU #d OCoLC			
100	1	Wu, Xinying			
400	1	武心嬰			
400	1	武新英			
667		Machine-derived non-Latin script reference project.			
667		Non-Latin script references not evaluated.			
670		Mian xiang xin shi ji de Menggu xue, 2005: #b t.p. (Wu Xinying)			

NACO libraries are urged, if you encounter a NAR that is coded as a differentiated personal name (ff 008/32 =a) but it's obvious after OCLC pre-population project that the record now represents more than one person, change coding to ff 008/32=b

If you don't have to clean it up, just leave it for the time being and leave the nonroman references unchanged, but change the coding of the record as undifferentiated.

But if you can and have information available to differentiate one of the people covered in the record, then follow normal procedures to “remove” the reference for a different person to another NAR from the “undifferentiated” record.

Note: in this case, the non-Latin name actually is neither of those two added in the “undifferentiated” NAR from the pre-population (the author who wrote “Mian xiang xin shi ji de Menggu xue” is neither of the non-Latin references included here).

Working with Existing NARs

- Differentiate personal name heading with several different non-Latin forms added
 - Differentiating the NAR

Type	z	Upd status	a	Enc lvl	n	Source	c
Roman	■	Ref status	b	Mod rec		Name use	a
Govt agn	■	Auth status	a	Subj	a	Subj use	a
Series	n	Auth/ref	a	Geo subd	n	Ser use	b
Ser num	n	Name	a	Subdiv to	n	Rules	c

010		no2010074829					
040		WaBeW #b eng #c WaBeW					
100	1	Wu, Xinying, #d 1952-					
400	1	吴新英, #d 1952-					
667		Non-Latin script reference not evaluated.					
670		Mian xiang xin shi ji de Menggu xue, 2005: #b t.p. (吴新英 = Wu Xinying) p. 142 (b. 1952; with Beijing da xue wai guo yu xue yuan)					

The cataloger created a differentiated heading for Wu, Xinying, took out the 670 field from the previous undifferentiated record.

Here I'd like to emphasize about transcribing other data in the 670 field – DCM Z1 670 - Other data may be abbreviated or summarized. Generally informally translate other data from foreign languages into English, paraphrasing or summarizing as convenient. So summarize in English the field of study, job title or affiliation so the info. In the 670 field can be understood by everyone.

Working with Existing NARs

○ Undifferentiated NAR

- Supply accurate 670s to the undifferentiated NAR

Type	z	Upd status	a	Enc lvl	n	Source	c
Roman	■	Ref status	b	Mod rec		Name use	a
Govt agn	■	Auth status	a	Subj	a	Subj use	a
Series	n	Auth/ref	a	Geo subd	n	Ser use	b
Ser num	n	Name	b	Subdiv tp	n	Rules	c

010		no2008035988
040		lnU #b eng #c lnU #d OCoLC #d DLC
100	1	Wu, Xinying
400	1	武心莹
400	1	武精英
667		Machine-derived non-Latin script reference project.
667		Non-Latin script references not evaluated.
670		[Illustrator for Xiao bing Dongdong]
670		Xiao bing Dongdong, 1974: #b t.p. (Wu Xinying = 武精英)
670		[Editor of Dian zi shang wu yu qi ye zhan lue]
670		Dian zi shang wu yu qi ye zhan lue, 2001 #b t.p. (Wu Xinying = 武心莹)

In such situation where 670 field is lacking to support the non-Latin data after the existing 670 field is removed to a differentiated record, catalogers are encouraged to look for bibliographic records which apply for the non-Latin fields and add them to the "undifferentiated" record. In this case, there was enough bibliographic information in OCLC to conclude that the heading without the date did still stand for 2 different people so to make the older record a non-unique and supply the accurate 670s is the way to go.

NACO catalogers are not required to do so, but hopefully they will see the advantages to doing so.



Things to be Considered in Future Guideline

- Give non-Latin script
 - for title citation?
 - in higher body in reference?
 - in name-title uniform NAR?
 - for romanized title or qualifier in NAR?

Because of the test and implementation of RDA among the national libraries, the Guideline on non-Latin script data reference is delayed again. (adding non-Latin data in other areas or types of NARs)



Documentation:

Non-Latin Script Data in Name Authority Records

- <http://www.loc.gov/catdir/cps0/nonlatingeneral.html>

FAQ page:

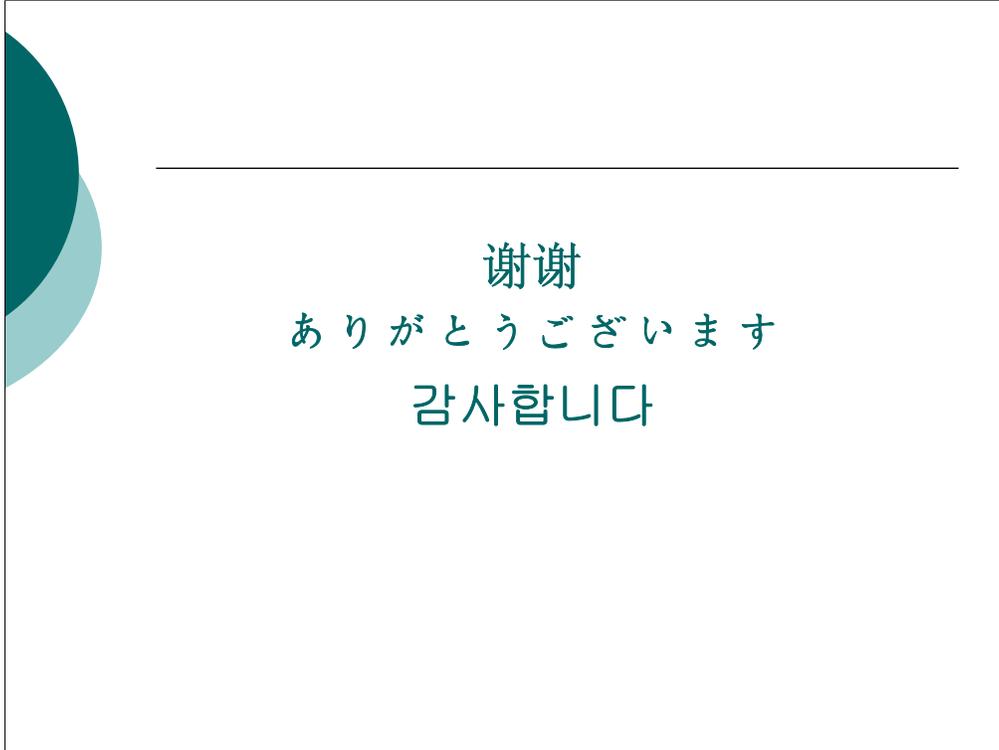
- <http://www.loc.gov/catdir/cps0/nonlatinfaq.html>



Last but not Least

- Search, search, search whenever adding 400 field
- NACO normalization

Making sure the 400 field you are adding doesn't conflict with existing 100 field. Or the form for the new 100 field you are creating has not been used by an existing 400 field. Remember NACO normalization rule.



谢谢

ありがとうございます

감사합니다